



ASSEMBLÉE NATIONALE

PREMIÈRE SESSION

TRENTE-CINQUIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

de l'Assemblée

Le mardi 29 novembre 1994 — N° 1

Président de l'Assemblée nationale :
M. Roger Bertrand

QUÉBEC

29 novembre 1994

29 novembre 1994

Le mardi 29 novembre 1994

N° 1

La séance est ouverte à 14 h 06.

Moment de recueillement

La première session de la trente-cinquième Législature de la province de Québec ayant été convoquée aujourd'hui pour l'expédition de ses affaires, les députés présents qui ont prêté et souscrit les serments d'office prescrits par la loi prennent place.

Le secrétaire général, M. Pierre Duchesne, dépose les listes des candidats proclamés élus à la suite des élections générales tenues le 12 septembre 1994. Ces documents, reçus les 22, 26 et 27 septembre et les 12 et 31 octobre 1994, lui ont été transmis par M. Pierre-F. Côté, C.R., directeur général des élections, conformément à l'article 380 de la *Loi électorale* (L.R.Q., c. E-3.3).

(Dépôt n° 1-941129)

LISTE DES DÉPUTÉS DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
TRENTE-CINQUIÈME LÉGISLATURE

Circonscription Candidat élu Appartenance politique

Abitibi-Est -	Pelletier, André -	Parti Québécois,
Abitibi-Ouest -	Gendron, François -	Parti Québécois,
Acadie -	Bordeleau, Yvan -	Parti Libéral du Québec,
Anjou -	Bélangier, Pierre -	Parti Québécois,
Argenteuil -	Beaudet, Régent L. -	Parti Libéral du Québec,
Arthabaska -	Baril, Jacques -	Parti Québécois,
Beauce-Nord -	Poulin, Normand -	Parti Libéral du Québec,
Beauce-Sud -	Quirion, Paul-Eugène -	Parti Libéral du Québec,
Beauharnois-Huntingdon -	Chenail, André -	Parti Libéral du Québec,
Bellechasse -	Lachance, Claude -	Parti Québécois,
Berthier -	Baril, Gilles -	Parti Québécois,
Bertrand -	Thérien, Robert -	Parti Libéral du Québec,

29 novembre 1994

Blainville -	Signori, Céline -	Parti Québécois,
Bonaventure -	Landry, Marcel -	Parti Québécois,
Borduas -	Charbonneau, Jean-Pierre -	Parti Québécois,
Bourassa -	Charbonneau, Yvon -	Parti Libéral du Québec,
Bourget -	Laurin, Camille -	Parti Québécois,
Brome-Missisquoi -	Paradis, Pierre -	Parti Libéral du Québec,
Chambly -	Beaudoin, Louise -	Parti Québécois,
Champlain -	Beaumier, Yves -	Parti Québécois,
Chapleau -	Vaive, Claire -	Parti Libéral du Québec,
Charlesbourg -	Rochon, Jean -	Parti Québécois,
Charlevoix -	Bertrand, Rosaire -	Parti Québécois,
Châteauguay -	Fournier, Jean-Marc -	Parti Libéral du Québec,
Chauveau -	Brouillet, Raymond -	Parti Québécois,
Chicoutimi -	Blackburn, Jeanne L. -	Parti Québécois,
Chomedey -	Mulcair, Thomas J. -	Parti Libéral du Québec,
Crémazie -	Campeau, Jean -	Parti Québécois,
D'Arcy-McGee -	Bergman, Lawrence -	Parti Libéral du Québec,
Deux-Montagnes -	Robert, Hélène -	Parti Québécois,
Drummond -	Jutras, Normand -	Parti Québécois,
Dubuc -	Morin, Gérard-R. -	Parti Québécois,
Duplessis -	Perron, Denis -	Parti Québécois,
Fabre -	Facal, Joseph -	Parti Québécois,
Frontenac -	Lefebvre, Roger -	Parti Libéral du Québec,
Gaspé -	Lelièvre, Guy -	Parti Québécois,
Gatineau -	Lafrenière, Réjean -	Parti Libéral du Québec,
Gouin -	Boisclair, André -	Parti Québécois,
Groulx -	Kieffer, Robert -	Parti Québécois,
Hochelaga-Maisonneuve -	Harel, Louise -	Parti Québécois,
Hull -	LeSage, Robert -	Parti Libéral du Québec,
Iberville -	Le Hir, Richard -	Parti Québécois,
Îles-de-la-Madeleine -	Farrah, Georges -	Parti Libéral du Québec,
Jacques-Cartier -	Kelley, Geoffrey -	Parti Libéral du Québec,
Jeanne-Mance -	Bissonnet, Michel -	Parti Libéral du Québec,
Jean-Talon -	Delisle, Margaret F. -	Parti Libéral du Québec,
Johnson -	Boucher, Claude -	Parti Québécois,
Joliette -	Chevrette, Guy -	Parti Québécois,
Jonquière -	Dufour, Francis -	Parti Québécois,
Kamouraska-Témiscouata -	Dionne, France -	Parti Libéral du Québec,

29 novembre 1994

Labelle -	Léonard, Jacques -	Parti Québécois,
Lac-Saint-Jean -	Brassard, Jacques -	Parti Québécois,
LaFontaine -	Gobé, Jean-Claude -	Parti Libéral du Québec,
La Peltrie -	Côté, Michel -	Parti Québécois,
La Pinière -	Houda-Pépin, Fatima -	Parti Libéral du Québec,
Laporte -	Bourbeau, André -	Parti Libéral du Québec,
La Prairie -	Lazure, Denis -	Parti Québécois,
L'Assomption -	Parizeau, Jacques -	Parti Québécois,
Laurier-Dorion -	Sirros, Christos -	Parti Libéral du Québec,
Laval-des-Rapides -	Ménard, Serge -	Parti Québécois,
Laviolette -	Jolivet, Jean-Pierre -	Parti Québécois,
Les Chutes- de-la-Chaudière -	Carrier-Perreault, Denise -	Parti Québécois,
Lévis -	Garon, Jean -	Parti Québécois,
Limoulou -	Rivard, Michel -	Parti Québécois,
Lotbinière -	Paré, Jean-Guy -	Parti Québécois,
Louis-Hébert -	Bégin, Paul -	Parti Québécois,
Marguerite-Bourgeois -	Frulla, Liza -	Parti Libéral du Québec,
Marguerite-D'Youville -	Beaulne, François -	Parti Québécois,
Marie-Victorin -	Vermette, Cécile -	Parti Québécois,
Marquette -	Ouimet, François -	Parti Libéral du Québec,
Maskinongé -	Désilets, Rémy -	Parti Québécois,
Masson -	Blais, Yves -	Parti Québécois,
Matane -	Rioux, Matthias -	Parti Québécois,
Matapédia -	Doyer, Danielle -	Parti Québécois,
Mégantic-Compton -	Bélangier, Madeleine -	Parti Libéral du Québec,
Mercier -	Perreault, Robert -	Parti Québécois,
Mille-Îles -	Leduc, Lyse -	Parti Québécois,
Montmagny-L'Islet -	Gauvin, Réal -	Parti Libéral du Québec,
Montmorency -	Filion, Jean -	Parti Québécois,
Mont-Royal -	Ciaccia, John -	Parti Libéral du Québec,
Nelligan -	Williams, Russell -	Parti Libéral du Québec,
Nicolet-Yamaska -	Morin, Michel -	Parti Québécois,
Notre-Dame-de-Grâce -	Copeman, Russell -	Parti Libéral du Québec,
Orford -	Benoit, Robert -	Parti Libéral du Québec,
Outremont -	Tremblay, Gérald -	Parti Libéral du Québec,
Papineau -	MacMillan, Norman -	Parti Libéral du Québec,
Pointe-aux-Trembles -	Bourdon, Michel -	Parti Québécois,
Pontiac -	Middlemiss, Robert -	Parti Libéral du Québec,
Portneuf -	Bertrand, Roger -	Parti Québécois,

29 novembre 1994

Prévost -	Paillé, Daniel -	Parti Québécois,
Richelieu -	Simard, Sylvain -	Parti Québécois,
Richmond -	Vallières, Yvon -	Parti Libéral du Québec,
Rimouski -	Charest, Solange -	Parti Québécois,
Rivière-du-Loup -	Dumont, Mario -	Parti Action démocratique du Québec,
Robert-Baldwin -	Marsan, Pierre -	Parti Libéral du Québec,
Roberval -	Laprise, Benoît -	Parti Québécois,
Rosemont -	Dionne-Marsolais, Rita -	Parti Québécois,
Rousseau -	Brien, Lévis -	Parti Québécois,
Rouyn-Noranda— Témiscamingue -	Trudel, Rémy -	Parti Québécois,
Saguenay -	Gagnon, Gabriel-Yvan -	Parti Québécois,
Saint-François -	Gagnon-Tremblay, Monique -	Parti Libéral du Québec,
Saint-Henri—Sainte-Anne -	Loiselle, Nicole -	Parti Libéral du Québec,
Saint-Hyacinthe -	Dion, Léandre -	Parti Québécois,
Saint-Jean -	Paquin, Roger -	Parti Québécois,
Saint-Laurent -	Cherry, Normand -	Parti Libéral du Québec,
Sainte-Marie— Saint-Jacques -	Boulerice, André -	Parti Québécois,
Saint-Maurice -	Pinard, Claude -	Parti Québécois,
Salaberry-Soulanges -	Deslières, Serge -	Parti Québécois,
Sauvé -	Parent, Marcel -	Parti Libéral du Québec,
Shefford -	Brodeur, Bernard -	Parti Libéral du Québec,
Sherbrooke -	Malavoy, Marie -	Parti Québécois,
Taillon -	Marois, Pauline -	Parti Québécois,
Taschereau -	Gaulin, André -	Parti Québécois,
Terrebonne -	Caron, Jocelyne -	Parti Québécois,
Trois-Rivières -	Julien, Guy -	Parti Québécois,
Ungava -	Létourneau, Michel -	Parti Québécois,
Vachon -	Payne, David -	Parti Québécois,
Vanier -	Barbeau, Diane -	Parti Québécois,
Vaudreuil -	Johnson, Daniel -	Parti Libéral du Québec,
Verchères -	Landry, Bernard -	Parti Québécois,
Verdun -	Gautrin, Henri-François -	Parti Libéral du Québec,
Viau -	Cusano, William -	Parti Libéral du Québec,
Viger -	Maciocia, Cosmo -	Parti Libéral du Québec,
Vimont -	Cliche, David -	Parti Québécois,
Westmount—Saint-Louis -	Chagnon, Jacques -	Parti Libéral du Québec,

29 novembre 1994

M. Parizeau, premier ministre, informe le Secrétaire général que Son Excellence le lieutenant-gouverneur demande aux membres de l'Assemblée nationale d'élire un Président.

Le Secrétaire général invite alors le doyen de l'Assemblée, M. Ciaccia, député de Mont-Royal, à présider à l'élection du Président de l'Assemblée nationale.

M. Parizeau propose :

QUE M. Roger Bertrand, député de la circonscription électorale de Portneuf, soit élu
Président de l'Assemblée nationale.

Après les interventions de M. Parizeau, de M. Johnson, chef de l'opposition officielle, et de M. Dumont (Rivière-du-Loup), le député de Mont-Royal proclame M. Roger Bertrand élu, à l'unanimité, Président de l'Assemblée nationale.

Puis, M. Parizeau et M. Johnson accompagnent M. Bertrand au fauteuil du Président.

M. Bertrand prononce alors une allocution d'acceptation.

Puis, M. Parizeau propose :

QUE M. Pierre Bélanger, député de la circonscription électorale d'Anjou, soit élu vice-
président de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Enfin, M. Parizeau propose :

QUE M. Raymond Brouillet, député de la circonscription électorale de Chauveau, soit élu
vice-président de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée à l'unanimité.

M. le Président informe l'Assemblée que Son Excellence le lieutenant-gouverneur prononcera l'allocution d'ouverture de la session vers 16 h 45. Puis, à 14 h 26, il suspend la séance jusqu'à 16 h 45.

29 novembre 1994

La séance reprend à 16 h 46.

Son Excellence le lieutenant-gouverneur fait son entrée à l'Assemblée nationale et, ayant pris place au fauteuil, lit l'allocution d'ouverture suivante :

Monsieur le Président de l'Assemblée nationale,
Monsieur le Premier ministre,
Monsieur le Chef de l'opposition officielle,
Mesdames, messieurs les ministres,
Mesdames, messieurs de l'Assemblée nationale,
Distingués invités,
Mesdames, messieurs,

Il m'est très agréable d'accueillir ici les femmes et les hommes que les Québécois ont choisis pour relever les défis qui s'offrent à la société québécoise.

Cette Assemblée, la trente-cinquième de notre histoire, est nouvelle à plus d'un titre. Presque la moitié des élus, 55 sur 125, y siègent pour la première fois. Leur arrivée, dans l'opposition, sur les banquettes ministérielles et au sein de l'équipe gouvernementale, est le symbole vivant de l'éternel renouvellement de la démocratie. Un signe de sa santé et de son dynamisme. Je leur souhaite tous la bienvenue.

L'Assemblée compte un nouveau premier ministre, M. Jacques Parizeau, ainsi qu'un nouveau chef de l'opposition, M. Daniel Johnson. Ce n'est pas la première fois qu'ils se feront face, mais ils sont chacun investis de nouvelles fonctions. Il leur incombe à tous deux d'imprimer aux débats de cette chambre un climat de civilité et de respect mutuel. Les citoyens veulent un gouvernement actif et une opposition vigilante. Mais ils tolèrent de moins en moins les remarques acerbes, la mauvaise foi et les faux-fuyants. Il est donc heureux que cette Assemblée puisse compter, des deux côtés de la chambre, sur deux hommes d'honneur et d'expérience. Ils sauront donner au débat démocratique le caractère constructif et noble auquel les Québécois ont droit.

Ils le feront sous l'oeil rigoureux du nouveau Président de l'Assemblée, M. Roger Bertrand, député de Portneuf, et de ses vice-présidents M. Pierre Bélanger, député d'Anjou, et M. Raymond Brouillet, député de Chauveau. Le leader parlementaire du gouvernement, M. Guy Chevrette, et celui de l'opposition, M. Pierre Paradis, sont déjà rompus aux règles et usages de cette Assemblée et je m'attends à ce qu'ils collaborent pour en assurer le bon fonctionnement.

Je profite de l'occasion pour saluer tous ceux qui nous ont quitté depuis la dernière session. Certains nous ont quitté par choix personnel. D'autres ont dû se plier à la volonté des électeurs. Je leur

29 novembre 1994

souhaite tous bonne chance dans leurs nouvelles carrières et les remercie pour les années consacrées à l'exercice démocratique. Mais je voudrais souligner particulièrement le décès de votre collègue Gérald Godin — il était également mon ami — il a su faire profiter cette chambre, pendant près de 20 ans, de son ouverture, de sa bonhomie, de sa poésie. Il nous manquera.

Il y a dans cette nouvelle Assemblée de l'enthousiasme et de l'expérience. Le cadet, Mario Dumont, député de Rivière-du-Loup, n'est pas le moins vigoureux d'entre vous. L'aîné, Camille Laurin, député de Bourget, a pris sur lui l'exigeante fonction de coordonner l'action gouvernementale à Montréal.

Je voudrais signaler en particulier la place des Québécoises. Elles ne sont pas plus nombreuses que dans l'Assemblée précédente. Cependant, elles sont plus puissantes que jamais. Le Premier ministre a choisi de leur donner le tiers des places de son équipe gouvernementale. Surtout, au sein de l'important comité des priorités, il a nommé trois femmes et trois hommes, instaurant ainsi pour la première fois le principe de l'égalité au sommet de l'État québécois. Voilà une réalisation que tout le Québec a raison d'applaudir.

Le Premier ministre a aussi choisi de restreindre le nombre de ses ministres à moins de 20, par mesure d'économie et de saine gestion. Il a aussi limité le personnel ministériel à cinq conseillers par ministre, une économie substantielle qui est aussi une marque de confiance et de respect pour la fonction publique québécoise.

De même il a aboli les comités interministériels, sauf celui des priorités, pour alléger, et donc accélérer, le processus de prise de décision. Il a aussi choisi de ne pas combler tous les postes d'adjoints parlementaires de ministres, mais de créer à la place le nouveau poste de délégué régional. Il fait en sorte que les dossiers des régions sont maintenant relayés directement au sommet. Cette façon novatrice de concevoir le lien entre les régions et la capitale est le premier signe d'un rapprochement entre le gouvernement québécois et les citoyens. C'est le premier pas, aussi, vers une plus grande prise de responsabilité, dans les régions, des leviers de décision.

Dans l'année qui s'ouvre, le Québec est confronté à de grands défis. Celui de l'emploi, d'abord, et de la pauvreté. Celui de la jeunesse et celui de la condition des femmes. Le gouvernement a l'intention d'agir sur ces fronts de manière déterminée, comme vous l'expliquera le Premier ministre dans un instant. La majorité des députés de cette Assemblée ont aussi été élus pour proposer aux Québécois de franchir une grande étape, celle de la souveraineté. Le gouvernement entend bien la préparer, et bien l'expliquer. Il veut aussi faire participer les Québécois au processus de préparation du projet souverainiste, pour que cette décision collective et démocratique, si elle était acceptée, soit celle de tous les Québécois.

Le gouvernement vous proposera au cours de cette session plusieurs législations dans les domaines sociaux, économiques et culturels. Vous aurez alors l'occasion de faire valoir vos opinions sur chacune d'elles. Je suis convaincu que vous rechercherez à faire triompher, dans ces échanges, la règle du droit dans le meilleur intérêt de notre population.

Mesdames et messieurs les députés, dans l'année qui vient, vous allez faire l'histoire. Votre responsabilité n'en est que plus grande. Votre dévouement, votre lucidité, votre sérénité n'en sont que

29 novembre 1994

plus nécessaires. Je vous remercie d'avance, au nom des Québécois.

Je prie la divine providence de vous éclairer, de vous aider et de vous bénir.

Je vous remercie.

Son Excellence le lieutenant-gouverneur se retire.

M. le Président occupe le fauteuil.

M. Parizeau, premier ministre, prononce ensuite le discours d'ouverture de la session au nom du gouvernement.

À 17 h 55, M. le Président lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mercredi 30 novembre 1994, à 10 heures.

Le Président

ROGER BERTRAND